



## **CONTRACT OF EMPLOYMENT:**

## **চাকুরীর চুক্তিনামা:**

This CONTRACT OF EMPLOYMENT is made on 12 July 2022

এই চাকুরীর চুক্তিনামা ১২ জুলাই ২০২২ ইং তারিখে নিম্নলিখিত দুই পক্ষের মধ্যে সম্পাদিত হয়েছে

Between

ADABI CONSUMER INDUSTRIES SDN.BHD.(Herein after referred to as 'the EMPLOYER') on one part;

ADABI CONSUMER INDUSTRIES SDN.BHD. (যাহা চুক্তি সম্পাদনের পরে নিয়োগকর্তা হিসেবে বিবেচিত হবে), ১ম পক্ষ।

A company incorporated in Malaysia whose registered: LOT 121 & 136 , RAWANG INTERGRATED INDUSTRIAL PARK , 48000, RAWANG,

প্রতিষ্ঠানটি মালয়েশিয়ার LOT 121 & 136 , RAWANG INTERGRATED INDUSTRIAL PARK , 48000, RAWANG, এই ঠিকানায় নিবন্ধিত

And

Passport No. and Birth Registration No. (herein after referred to as 'the Worker') of the other part.

এবং

(পাসপোর্ট নং , জন্ম সনদ নং ) (যিনি চুক্তিসম্পাদনের পর কর্মী হিসেবে বিবেচিত হবে), ২য় পক্ষ।

WHEREAS the Employer shall employ the worker in accordance with the terms and conditions of this Contract of Employment and subject to the laws, rules, regulations, national policies and directives in Malaysia; and the Workers is desirous of being employed as FACTORY WORKER in MANUFACTURING sector.

এই চুক্তির শর্তাবলী অনুসারে এবং মালয়েশিয়ার আইন, নিয়ম, প্রবিধান, জাতীয় নীতি ও নির্দেশাবলী সাপেক্ষে নিয়োগকর্তা কর্মী নিয়োগ করবেন এবং নিয়োগকর্তা দ্বারা নিয়োগকৃত কর্মী উৎপাদন কাজে কারখানা শ্রমিক হিসেবে বিবেচিত হবে।

IT IS HEREBY AGREED as follows:-

নিম্নানুসারে চুক্তি গৃহীত হল:

### **1. Duration of this contract of**

The duration of this Contract of Employment shall be for a period of 3 year(s) commencing on the day of arrival of the worker in Malaysia until such time this Contract of Employment is terminated in accordance with the terms and conditions of this Contract of Employment.

### **১. নিয়োগচুক্তির সময়সীমা:**

চুক্তির সকল শর্ত পূরণ সাপেক্ষে; কর্মী মালয়েশিয়া গমনের দিন থেকে পরবর্তী ৩ (তিন) বছর পর্যন্ত এই চুক্তিনামা বহাল থাকবে।

### **2. Wages:**

2.1 The Worker shall receive a basic wage of RM 1500.00 (excluding allowances and overtime), This basic wage shall comply with the minimum wages to be determined according to the Laws of Malaysia.

2.2 Wages shall be paid by the Employer on a monthly basis not later than seventh day of the following month.

2.3 The payment of the monthly wages shall be made through a bank account in the Worker's name.

### **২. মজুরি:**

২.১ মালয়েশিয়ার আইন অনুযায়ী উক্ত কর্মী ন্যূনতম ১৫০০.০০ রিংগিত (ওভারটাইম এবং অন্যান্য সুবিধা বাদে) মূল বেতন পাবে।

২.২ কর্মী মাসিক ভিত্তিতে নিয়োগকর্তা কর্তৃক মজুরী পাবে। উল্লেখ্য চলতি মাসের ০৭ (সাত) দিনের আগে মজুরি প্রদানে নিয়োগকর্তা বাধিত থাকিবেন।

২.৩ মাসিক মজুরী কর্মীর ব্যাংক অ্যাকাউন্টের মাধ্যমে পরিশোধিত হবে।

### **3. Working Hours:**

Working hours shall be eight (8) hours per day in accordance with the labour laws in Malaysia.

### **৩. কর্মঘণ্টা:**

মালয়েশিয়ার শ্রম আইন অনুযায়ী প্রতিদিন ০৮ (আট) ঘণ্টা কর্মঘণ্টা নির্ধারিত হবে।

#### 4. Overtime:

In the event the worker, upon the request by the Employer, agrees to work in excess of his normal working hours, the worker shall be paid as follows.  
on normal days: salary × 1.5  
on Sundays/rest days : salary × 2.0  
on public Holidays : salary × 3.0  
And in accordance with the labour laws in Malaysia.

#### 5. Rest Day:

5.1 The worker shall be entitled to one (1) rest day in each week.  
5.2 In the event the worker, upon the request by the Employer, agrees to work on such rest day, the worker shall be paid in accordance with the labour laws in Malaysia.

#### 6. Public Holiday:

6.1 The worker shall be entitled to public holidays in accordance with the labour laws in Malaysia.  
6.2 In the event the worker, upon the request by the Employer, agrees to work on such public holiday, the worker shall be paid in accordance with the labour laws in Malaysia.

#### 7. Annual Leave:

7.1 The worker shall be entitled to annual leave in accordance with the labour laws in Malaysia.  
7.2 Annual leave of 8 days for the first two years of service; for period of service between three to five years the employee would qualify for 12 days of leave; and for services of more than five years the employee would qualify for

#### 8. Age: 18 to 40 years

#### 9. Medical and Accident Insurance:

The Worker shall be insured under the following scheme;  
a) Foreign Workers Compensation Scheme(FWCS) under the workmen's Compensation Act 1952.  
b) Foreign Workers Hospitalization and Surgical Scheme (SKHPPA).

#### 10. Deductions:

The Employer is entitled to make deduction for not more than 50% in a month from the Worker's wages in the event of any monetary advance in accordance with the labor laws in

#### 11. Accommodation:

The Employer shall provide the Worker with reasonable accommodation with basic amenities in accordance with the laws, rules and regulations in Malaysia.

#### ৪. ওভারটাইম:

নিয়োগকর্তার প্রয়োজন অনুযায়ী এবং অনুরোধের ভিত্তিতে কর্মীরা তার স্বাভাবিক কাজের সময়ের অতিরিক্ত কাজ করতে সম্মত হবে। তবে অতিরিক্ত কাজের জন্য নিয়োগকর্তাকে নিশ্চরূপ ভাতা পরিশোধ করতে হবে।  
স্বাভাবিক দিন: বেতনের ১.৫ গুন।  
রবিবার / বিশ্রাম দিন: বেতনের ২ গুন।  
সরকারী ছুটির দিন: বেতনের ৩ গুন।  
এবং অন্যান্য দিন মালয়েশিয়ার শ্রম আইন অনুযায়ী।

#### ৫. বিশ্রাম দিন:

৫.১ কর্মী প্রতি সপ্তাহে এক দিন বিশ্রামের জন্য পাবে।  
৫.২ নিয়োগকর্তার প্রয়োজন অনুযায়ী এবং অনুরোধের ভিত্তিতে কর্মীরা তার বিশ্রাম দিনে অতিরিক্ত কাজ করতে সম্মত হবে, তবে অতিরিক্ত কাজের জন্য নিয়োগকর্তাকে মালয়েশিয়ার শ্রম আইন মোতাবেক পরিশোধ করতে হবে।

#### ৬. সরকারী ছুটি:

৬.১ মালয়েশিয়ার শ্রমআইন মোতাবেক কর্মী সরকারী ছুটি পাবে।  
৬.২ নিয়োগকর্তার প্রয়োজন অনুযায়ী এবং অনুরোধের ভিত্তিতে কর্মীরা তার বিশ্রাম দিনে অতিরিক্ত কাজ করতে সম্মত হবে। তবে অতিরিক্ত কাজের জন্য নিয়োগকর্তাকে মালয়েশিয়ার শ্রম আইন মোতাবেক পরিশোধ করিতে হইবে।

#### ৭. বাৎসরিক ছুটি:

৭.১ মালয়েশিয়ার শ্রমআইন মোতাবেক কর্মী বাৎসরিক ছুটি পাবে।  
৭.২ চাকুরীর প্রথম দুই বছরের জন্য ৮ দিন, তিন থেকে পাঁচ বছরের মধ্যে হলে ১২ দিন, এবং পাঁচ বছরেরও বেশি সময় চাকুরীরত কর্মীরা ১৬ দিনের বার্ষিক ছুটি পাবে।

#### ৮. বয়স: ১৮ থেকে ৪০ বছর

#### ৯. মেডিকেল ও দুর্ঘটনা বীমা:

ওয়ার্কার নিম্নলিখিত প্রকল্পের অধীনে বীমাকৃত হবে;  
ক) বিদেশী কর্মীদের ক্ষতিপূরণ পরিকল্পনা(FWCS) শ্রমিক ক্ষতিপূরণ আইন ১৯৫২ অনুযায়ী।  
খ) বিদেশী কর্মীদের হাসপাতালে ভর্তি এবং অস্ত্রোপচার পরিকল্পনা(SKHPPA)  
গ) বিদেশী কর্মীদের বীমা গ্যারান্টি(FWIG)

#### ১০. কর্তন (Deductions):

মালয়েশিয়ার শ্রমআইন অনুযায়ী নিয়োগকর্তা কর্মীদের মুজুরি থেকে অগ্রিম পরিশোধ সাপেক্ষে সর্বোচ্চ ৫০% কর্তন (Deduction) করতে পারবে।

#### ১১. আবাসন:

মালয়েশিয়ার সংশ্লিষ্ট আইন, বিধি, প্রবিধান, জাতীয়নীতি ও নির্দেশনা অনুযায়ী নিয়োগকর্তা মৌলিক সুযোগ-সুবিধা দিয়ে যুক্তিসঙ্গত বাসস্থানের ব্যবস্থা করবে।

## 12. Sick Leave (Without Hospitalization):

12.1 The Worker shall be entitled to a paid sick leave in accordance with the labour laws in Malaysia.

12.2 14 days for each year of service for service less than two years; and 18 days for services between two to five years; and 22 days annually for services exceeding five years. And in case of hospitalization, the employee qualifies for 60 days leave in each.

## 13. Renewal of Worker's Visit Pass (Temporary Employment):

13.1 The Employer shall renew the worker's Visit pass (Temporarily Employment) three (3) months before the expiry date.

13.2 Any penalty or compound due to the failure of the Employer to do so shall be borne by the Employers.

## 14. Air Passage:

The first travelling expenses from Bangladesh to any agreed point of entry in Malaysia and the expenses from any agreed point of exit in Malaysia to Bangladesh shall be borne by the Employer upon completion of this Contract of Employment.

## 15. Repatriation:

15.1 The repatriation cost of the workers from their place of work to their original exit point in Bangladesh shall be borne by the Employer under the following circumstances:

- At the completion of this contract of Employment.
- Termination of this Contract of Employment by the Employer other than non-compliances of the terms and conditions of this Contract of Employment by the Workers or.
- Termination of this Contract of Employment by the Worker due to non-compliance of the terms and conditions of this Contract of Employment by the Employer.

15.2 The Worker shall be responsible for all expenses relating to repatriation under other circumstances that are not mentioned in Clause 16.1.

The term "original exit point" in this Contract of Employment shall mean Dhaka, Bangladesh.

## 16. Termination:

16.1 In the event the Employer intends to terminate this contract of Employment the Employer shall give two (2) months' notice of his intention to terminate such contract or two (2) months' wages in lieu of notice to the Worker and shall provide air fare to Bangladesh for the Worker.

16.2 In the event the Worker intends to terminate this Contract of Employment, the Worker shall give two (2) months' notice or indemnify two (2) months wages in lieu thereof to the Employer and the Worker shall bear the cost of air fare to Bangladesh.

## ১২. অসুস্থতা জনিত ছুটি (হাসপাতালে ভর্তি ছাড়া):

১২.১ মালয়েশিয়ার শ্রম আইন অনুযায়ী কর্মী বেতন সহ অসুস্থতাজনিত ছুটির অধিকারী হবে।

১২.২ দুই বছরের কম চাকুরীর মেয়াদের জন্য প্রতি বছরের জন্য ১৪ দিন; এবং দুই থেকে পাঁচ বছরের মধ্যে চাকুরীর মেয়াদের জন্য ১৮ দিন; এবং পাঁচ বছরের কম চাকুরীর মেয়াদের জন্য বছরে ২২ দিন, এবং হাসপাতালে ভর্তি হওয়ার ক্ষেত্রে কর্মচারীর জন্য ৬০ দিনের ছুটি প্রযোজ্য হবে।

## ১৩. কর্মীর পরিদর্শন ছাড়পত্র নবায়ন (অস্থায়ী নিয়োগ):

১৩.১ কর্মীর ভিসা শেষ হওয়ার ৩ মাস পূর্বে নবায়নের জন্য নিয়োগকর্তা আবেদন করবে।

১৩.২ নিয়োগ কর্তার ব্যর্থতার জন্য নির্ধারিত শাস্তি বা ক্ষতিপূরণ নিয়োগকর্তাকে বহন করতে হবে।

## ১৪. বিমান ভাড়া:

বাংলাদেশ থেকে মালয়েশিয়ায় প্রবেশের যে কোন স্থানে প্রথম ভ্রমণের খরচ এবং মালয়েশিয়া থেকে বাংলাদেশে ফেরত আসার বিমান খরচ কর্মসংস্থানের এই চুক্তি শেষ হওয়া সাপেক্ষে নিয়োগকর্তা বহন করবেন।

## ১৫. প্রত্যাবাসন:

১৫.১ শ্রমিকের প্রত্যাবাসন খরচ নিয়োগকর্তা নিম্নলিখিত শর্তের ভিত্তিতে বহন করবে:

ক. কর্মসংস্থানের এই চুক্তির মেয়াদ শেষ হতে হবে।

খ. নিয়োগকর্তার আরোপিত শর্ত কর্মী যদি পালন না করেন।

গ. কর্মী কর্তৃক আরোপিত শর্ত যদি নিয়োগকর্তা পালন না করে।

১৫.২ প্রত্যাবাসন সম্পৃক্ত যাবতীয় খরচ কর্মী নিজে বহন করবে, যা

১৬.১ ধারায় উল্লেখ করা হয়নি।

নিয়োগের এই চুক্তি শব্দটি "মূল প্রস্থান পয়েন্ট" ঢাকা, বাংলাদেশ বুঝাবে।

## ১৬. চাকুরির চুক্তি সমাপ্ত:

১৬.১ যদি নিয়োগকর্তা চুক্তি সমাপ্ত করার ইচ্ছা পোষণ করেন, তবে ২ মাস পূর্বে নোটিশ প্রদান করবেন অথবা ২ মাসের অগ্রিম বেতন প্রদান করবেন। এ ক্ষেত্রে বিমান ভাড়া নিয়োগকর্তা বহন করবেন।

১৬.২ যদি কর্মী চুক্তি সমাপ্ত করার ইচ্ছা পোষণ করেন, তবে ২ মাস পূর্বে নোটিশ প্রদান করবেন অথবা ২ মাসের বেতন কর্তন করা হবে। এ ক্ষেত্রে বিমান ভাড়া কর্মী বহন করবেন।

## 17. Restrictions:

17.1 The worker shall not participate in any political activities or activities of those connected with political organizations in Malaysia.

17.2 The worker shall not change employment during this Contract of Employment's period and shall not carry or do other business.

17.3 If the worker is found by the competent authority concerned creating social problems or engaging in any illegal, subversive or criminal activities, the worker shall be dismissed from the job and shall be repatriated to Bangladesh at workers own expense.

17.4 In the event the worker marries any person in Malaysia during workers period of employment under this Contract of Employment, the Government of Malaysia reserve the right to revoke the visit pass (Temporary Employment) of the worker.

## 18. Extension:

The Employer and the worker may agree that this Contract of Employment may be extended, subject to relevant laws, rules, regulations; national policies and directives relation to employment applicable in Malaysia.

## 19. Safekeeping of the Passport:

19.1 The Employer shall not keep the passport of the Worker in his/her Custody.

19.2 The Worker shall carry the passport all the time. In the event that the workers passport is lost or damaged, the workers shall bear all related expenses.

19.3 The worker shall submit the passport to the Employer for the following purposes:

19.3.i. Medical screenings;

19.3.ii. Application of visit pass

(Temporary Employment);

19.3.iii. Application of Foreign Workers Identity card; and

19.3.iv. Renewal of visit Pass (Temporary Employment).

The passport shall be returned to the Worker upon completion of these purposes.

In the event that the Worker's passport is lost or damaged while in the custody of the Employer for the above mentioned purposes, the Employer shall bear all related expenses.

## 20. Foreign Worker Identity Card:

The Employer shall ensure that each Worker receives the Foreign Worker Identity Card (I-

## 21. Outstanding Wages:

In the event the Worker is to be repatriated before the expiry of this Contract of Employment, the Employer shall pay all outstanding basic wages and all other payments owed to the Worker subject to the relevant laws, rules, regulations, national policies and directives relating to employment

## 22. Amendment:

The Employer and the worker may amend this Contract of Employment to incorporate any other terms and conditions which shall be more favourable to the Worker.

## ১৭. বিধিনিষেধ:

১৭.১ কর্মী কোন রাজনৈতিক কর্মকাণ্ডে বা মালয়েশিয়ায় রাজনৈতিক সংগঠনের সাথে যুক্ত কর্মকাণ্ডে অংশগ্রহণ হতে বিরত থাকবে।

১৭.২ এই চুক্তির সময়কালে কর্মী তার কর্মসংস্থানের পরিবর্তন এবং অন্য ব্যবসা করতে পারবে না।

১৭.৩ কর্মী যদি সামাজিক সমস্যা সৃষ্টির উদ্বেক হয় অথবা কোনো কর্মীর বিরুদ্ধে যদি বেআইনি বা অপরাধমূলক কর্মকাণ্ডে জড়িত থাকার প্রমাণ পাওয়া যায়, তবে তাকে চাকুরীচ্যুত করে বাংলাদেশে প্রত্যাভাসন করা হবে। এক্ষেত্রে প্রত্যাভাসনে যাবতীয় খরচ কর্মী নিজে বহন করবে।

১৭.৪ এই চুক্তির অধীনে নিযুক্ত কর্মীগণ যদি মালয়েশিয়ায় কোনো ব্যক্তির সাথে বিবাহ বন্ধনে আবদ্ধ হয়, তবে মালয়েশিয়া সরকার সংশ্লিষ্ট কর্মীর অস্থায়ী নিয়োগ রহিত করার অধিকার সংরক্ষণ করে।

## ১৮. মেয়াদ বৃদ্ধিকরণ:

নিয়োগকর্তা এবং কর্মী যদি উভয়ে একমত হন, তবে মালয়েশিয়ার সংশ্লিষ্ট আইন, বিধি, প্রবিধান বিষয়; জাতীয়নীতি ও কর্মসংস্থান নির্দেশনা অনুযায়ী চুক্তির মেয়াদ বৃদ্ধি করতে পারেন।

## ১৯. পাসপোর্ট সংরক্ষণ:

১৯.১ নিয়োগকর্তা কর্মীর পাসপোর্ট সংরক্ষণ করবেন না।

১৯.২ কর্মী তার পাসপোর্ট সব সময় বহন করবেন। যদি কর্মীর পাসপোর্ট হারিয়ে যায় বা ক্ষতিগ্রস্ত হয়, তবে পাসপোর্ট সম্পূর্ণ সকল ব্যয় কর্মী বহন করবেন।

১৯.৩ কর্মীকে নিম্নলিখিত উদ্দেশ্যে নিয়োগকর্তার নিকট পাসপোর্ট জমা দিতে হবে।

১৯.৩.ক. চিকিৎসার প্রয়োজনে।

১৯.৩.খ. পরিদর্শন পাস (অস্থায়ী নিয়োগ) এর জন্য আবেদন করার ক্ষেত্রে।

১৯.৩.গ. বিদেশী কর্মীদের পরিচয়পত্র এর জন্য আবেদন করার ক্ষেত্রে।

১৯.৩.ঘ. পরিদর্শন পাস (অস্থায়ী নিয়োগ) এর নবায়ন করার ক্ষেত্রে।

পাসপোর্ট সম্পূর্ণ কাজ শেষ হলে নিয়োগকর্তা কর্মীকে পাসপোর্ট ফেরত দিবেন।

পাসপোর্ট নিয়োগকর্তার বহনকালে যদি কর্মীর পাসপোর্ট হারিয়ে যায় বা ক্ষতিগ্রস্ত হয়, তবে পাসপোর্ট সম্পূর্ণ সকল ব্যয় নিয়োগকর্তা বহন করবে।

## ২০. বিদেশী শ্রমিকদের পরিচয়পত্র:

নিয়োগকর্তা প্রতিটি কর্মীর জন্য বিদেশি কর্মী পরিচয়পত্র (আই-কাড) নিশ্চিত করবে।

## ২১. অপরিশোধিত মজুরী:

চুক্তির মেয়াদ শেষ হওয়ার পূর্বে যদি কর্মীকে প্রত্যাভাসন করতে হয়, তবে মালয়েশিয়ার সংশ্লিষ্ট আইন, বিধি, প্রবিধানবিষয়; জাতীয়নীতি ও কর্মসংস্থান নির্দেশনা অনুযায়ী নিয়োগকর্তা মৌলিক মজুরি এবং কর্মীর সাথে সংশ্লিষ্ট সকল অপরিশোধিত মজুরি প্রদান করবেন।

## ২২. সংশোধনী:

নিয়োগকর্তা এবং কর্মী যদি একমত হয়, তবে কর্মীর অনুকূলে যায় এমন সংশোধনী চাকুরীর চুক্তি করতে পারবেন।

### 23. Time is of the Essence:

Time whenever mentioned shall, be of the essence of this Contract of Employment.

### 24. Laws:

This Contract of Employment shall be subjected to the laws of Malaysia.

### 25. Succession:

This Contract of Employment shall be, binding on the successor in title, assigns, personal or Representatives of the patties hereto.

### 26. Language of this Contract of

This Contract of Employment shall be prepared in six (6) origin texts, two (2) each in Malay, Bangla and English Languages, all texts being equally authentic. In the event of any divergence of interpretation between any of the text, the English text shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have signed this Contract of Employment on the day and year mentioned at the beginning of this Contract of Employment.

Employer's

(নিয়োগকর্তার স্বাক্ষর)

Name (নাম): SYED MANSHOR BIN SYED MAHMOOD,  
NRIC No. (জাতীয় নিবন্ধন পরিচিতি নম্বর) : 470201025471  
Address (ঠিকানা): LOT 121 & 136 , RAWANG  
INTERGRATED INDUSTRIAL PARK , 48000, RAWANG,

(Signature of Witness from Employer / নিয়োগকর্তার পক্ষে সাক্ষীর স্বাক্ষর)

ZULKIFLY JAAFAR  
ADMINISTRATION  
MANAGER

Name (নাম): ZULKIFLY BIN JAAFAR

Address (ঠিকানা): LOT 121 & 136 , RAWANG INTERGRATED  
INDUSTRIAL PARK , 48000, RAWANG,

### ২৩. সময়সীমা:

এই চুক্তিতে উল্লেখিত সময়ই হল চাকরীর সময়সীমা।

### ২৪. আইন:

এই কর্মসংস্থানের চুক্তিনামা মালয়েশিয়ার আইন অনুযায়ী হবে।

### ২৫. উত্তরাধিকার:

এই চুক্তিতে উল্লেখিত শিরোনাম, নিয়োগ, কার্যনিযুক্ত ব্যক্তি অথবা প্রতিনিধি চুক্তির উত্তরাধিকার বলে বিবেচিত হবে।

### ২৬ কর্মসংস্থানের এই চুক্তির ভাষা:

কর্মসংস্থানের এই চুক্তিটি ছয়টি মূল পাঠে প্রস্তুত হবে। ২ টি মালয়, ২ টি বাংলায় ও ২ টি ইংরেজিতে তবে প্রতিটি নির্ভরযোগ্য ও নির্ভুল হতে হবে। যে কোনো লেখনির মধ্যে ব্যাখ্যার কোন বিকৃতি ঘটলে ইংরেজি পাঠ প্রাধান্য পাবে।

এই চুক্তিনামার সাক্ষীরা চুক্তিনামার শুরুতে নাম ও তারিখ উল্লেখ পূর্বক স্বাক্ষর প্রদান করবেন।

Worker's

(কর্মীর স্বাক্ষর)

Name (নাম):

Passport No (পাসপোর্ট নম্বর):

Emergency Contact No. (জরুরী যোগাযোগের নম্বর):

(Signature of Witness from Worker / কর্মীর পক্ষে সাক্ষীর স্বাক্ষর)

Name (নাম):

Address (ঠিকানা):